



# Jack and the Beanstalk

## 杰克和魔豆

【英】妮娜·菲利佩克◎著 【英】布鲁诺·梅尔兹◎绘

童立方◎译



北京联合出版公司  
Beijing United Publishing Co., Ltd.



# Jack and the Beanstalk

杰克和魔豆

This book belongs to

-----





图书在版编目(CIP)数据

杰克和魔豆 / (英) 菲利佩克著 ; (英) 伊斯特,  
(英) 柯克兰, (英) 梅尔兹绘 ; 童立方译. — 北京 :  
北京联合出版公司, 2015. 11 (2016. 4重印)  
(那些年我们读过的童话. 第2辑)  
ISBN 978-7-5502-6493-9

I. ①杰… II. ①菲… ②伊… ③柯… ④梅… ⑤童  
… III. ①儿童文学—图画故事—英国—现代 IV.  
①I561.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第251793号

北京市版权局著作权合同登记号: 图字 01-2015-5313  
Jack and the Beanstalk  
This edition first published in 2013 by Ginger Fox Ltd  
Copyright © 2013 by Ginger Fox Ltd  
Retold by Nina Filipek Illustrated by Bruno Merz  
All rights reserved

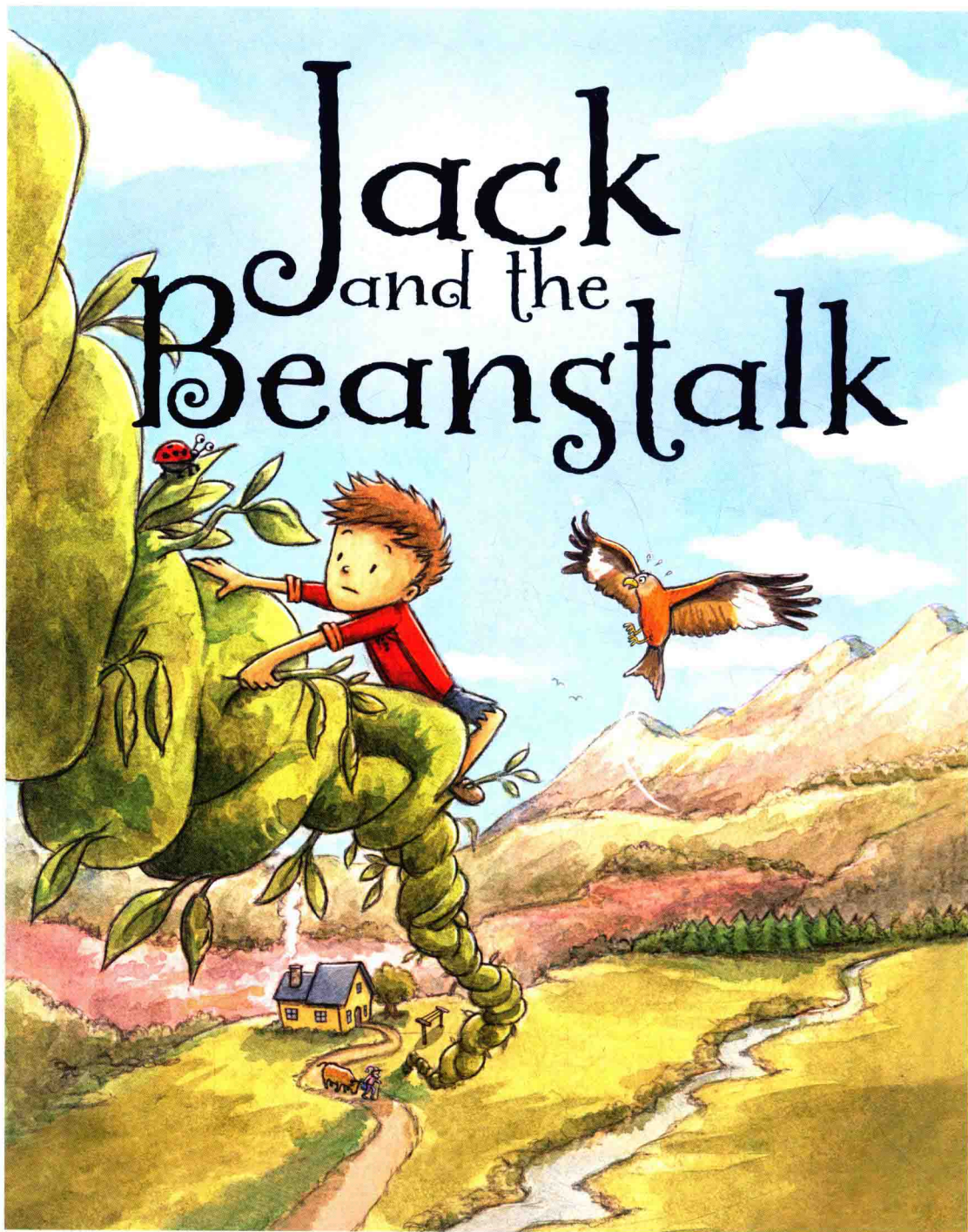


# 杰克和魔豆

作 者: [英]妮娜·菲利佩克◎著 [英]布鲁诺·梅尔兹◎绘 童立方◎译  
责任编辑: 陈昊 王巍 特约编辑: 付兰所  
出版策划: 小行星 营销推广: 童立方  
封面设计: 黄雪军 技术监制: 甘 果  
出 版: 北京联合出版公司出版  
地 址: 北京市西城区德外大街83号楼9层 邮编: 100088  
印 刷: 天津市豪迈印务有限公司印制  
经 销: 新华书店经销  
字 数: 16千字  
开 本: 787mm×1092mm 1/16  
印 张: 16印张  
版 次: 2015年11月第1版  
印 次: 2016年4月第2次印刷  
书 号: ISBN 978-7-5502-6493-9  
定 价: 104.00元(全8册)

版权所有 侵权必究

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容  
若有质量问题, 请与本公司图书销售中心联系调换  
电话: (010) 64243832



# 杰克和魔豆

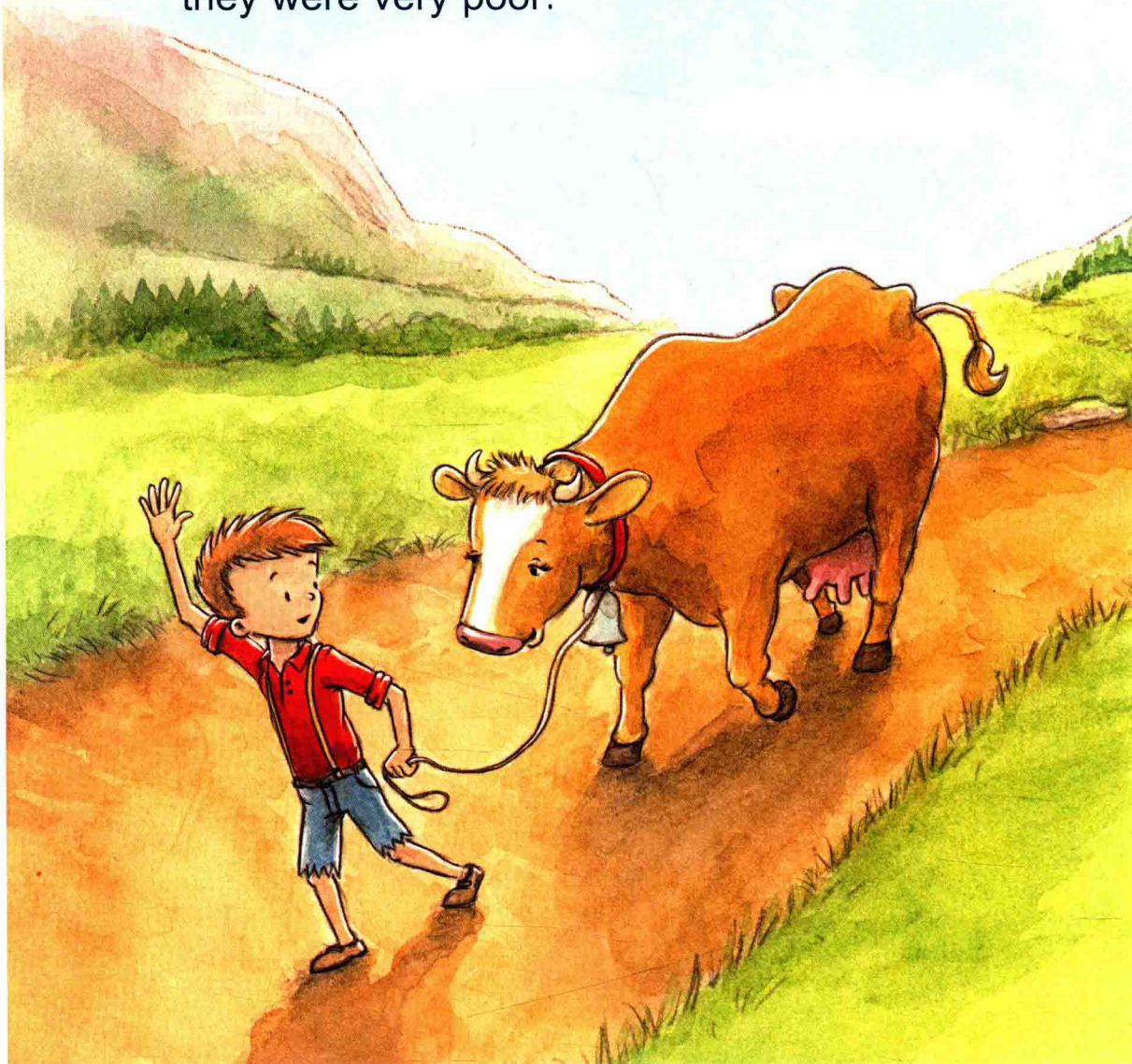


北京联合出版公司  
Beijing United Publishing Co., Ltd.



Once upon a time there was a boy called Jack who lived with his mother.

They lived in a little house in the countryside, where they owned a cow, but they were very poor.



从前有个男孩叫杰克，和妈妈一起生活。  
他们住在乡下的一所小房子里，家里穷得只有一头奶牛。





One day, Jack's mother said,  
"Take the cow to market and sell her  
for as much money as you can."

一天，妈妈对杰克说：

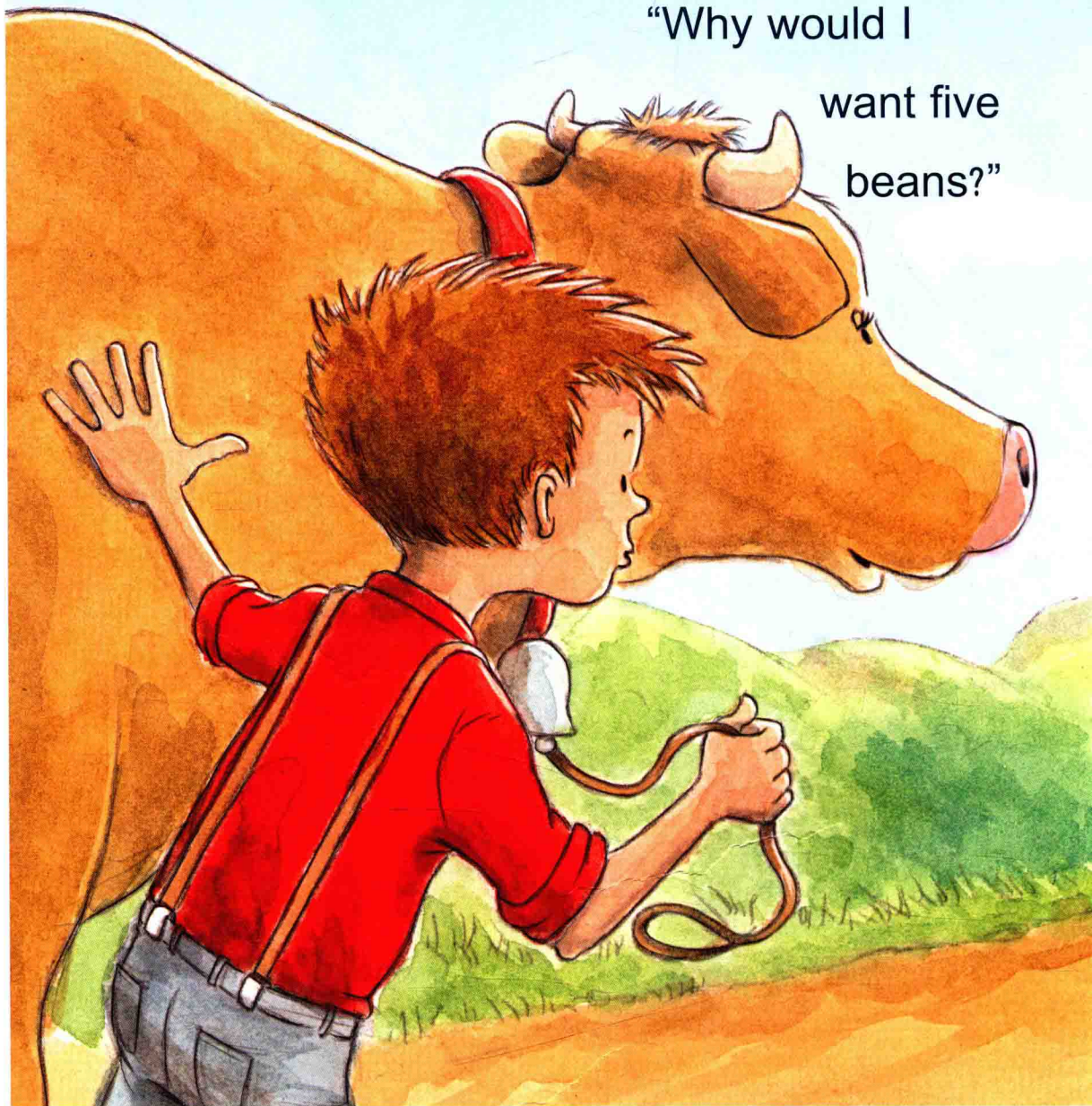
“把奶牛带到市场上卖掉，尽可能卖个好价钱。”



Jack had not gone far before he met an old man.  
“I’ll give you five beans for your cow,”  
said the old man.

“Five beans!” replied Jack.

“Why would I  
want five  
beans?”



杰克没走多远，遇到一位老爷爷，老爷爷说：“我想用五颗豆子换你的奶牛。”

“五颗豆子！”杰克叫起来，“我要五颗豆子做什么？”



"These are magic beans!" replied the old man.  
"They will bring you luck."



Jack was excited at the thought of magic beans, so he gave the cow to the old man and took them.

“这可是魔法豆子！”老爷爷说，“它们能带给你好运。”  
一想到能拥有魔法，杰克兴奋起来，马上把牛交给老爷爷，换成了魔豆。

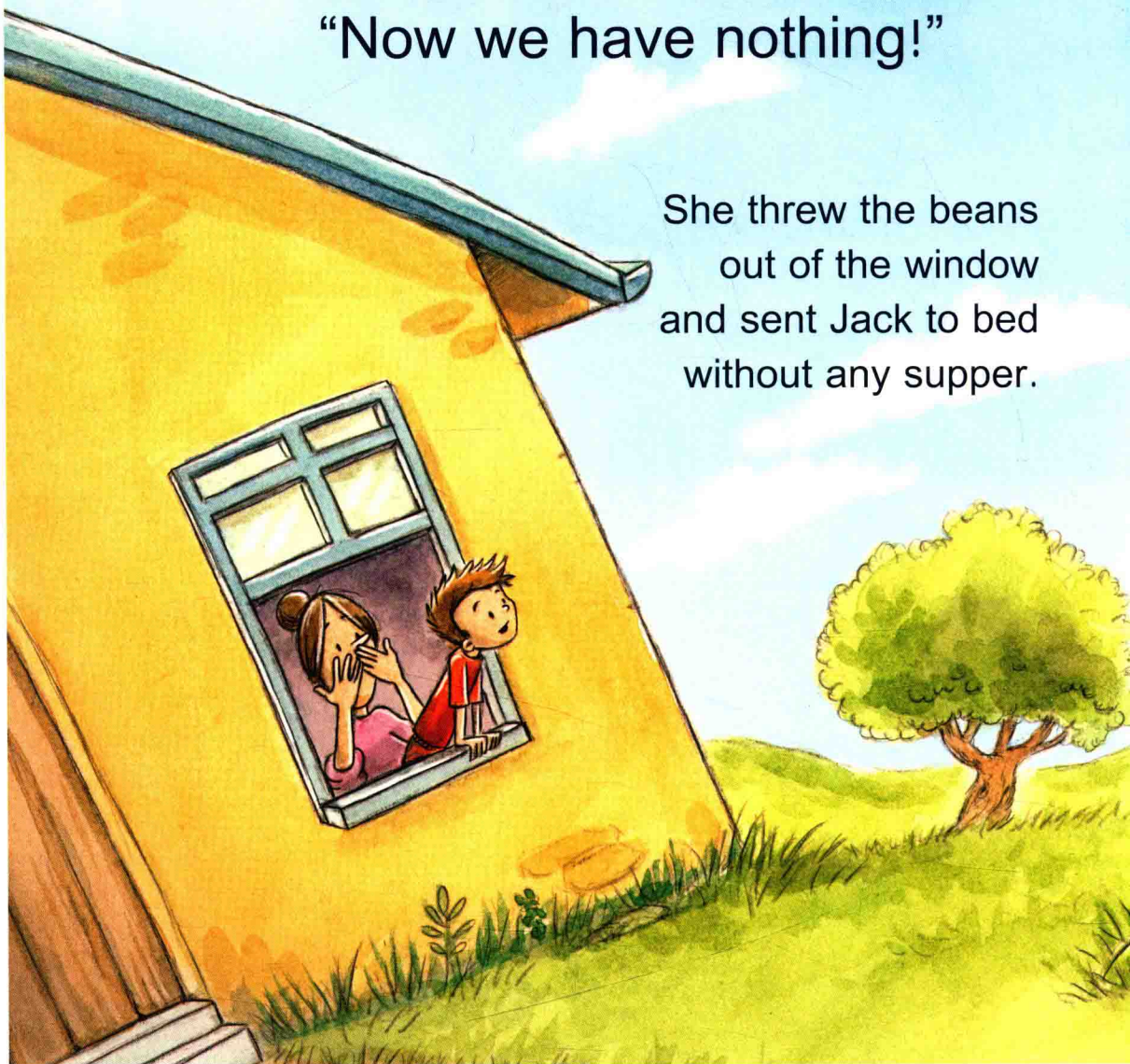


When Jack got home, his mother was very angry.

“You sold the cow  
for five beans!” she shouted.

“Now we have nothing!”

She threw the beans  
out of the window  
and sent Jack to bed  
without any supper.



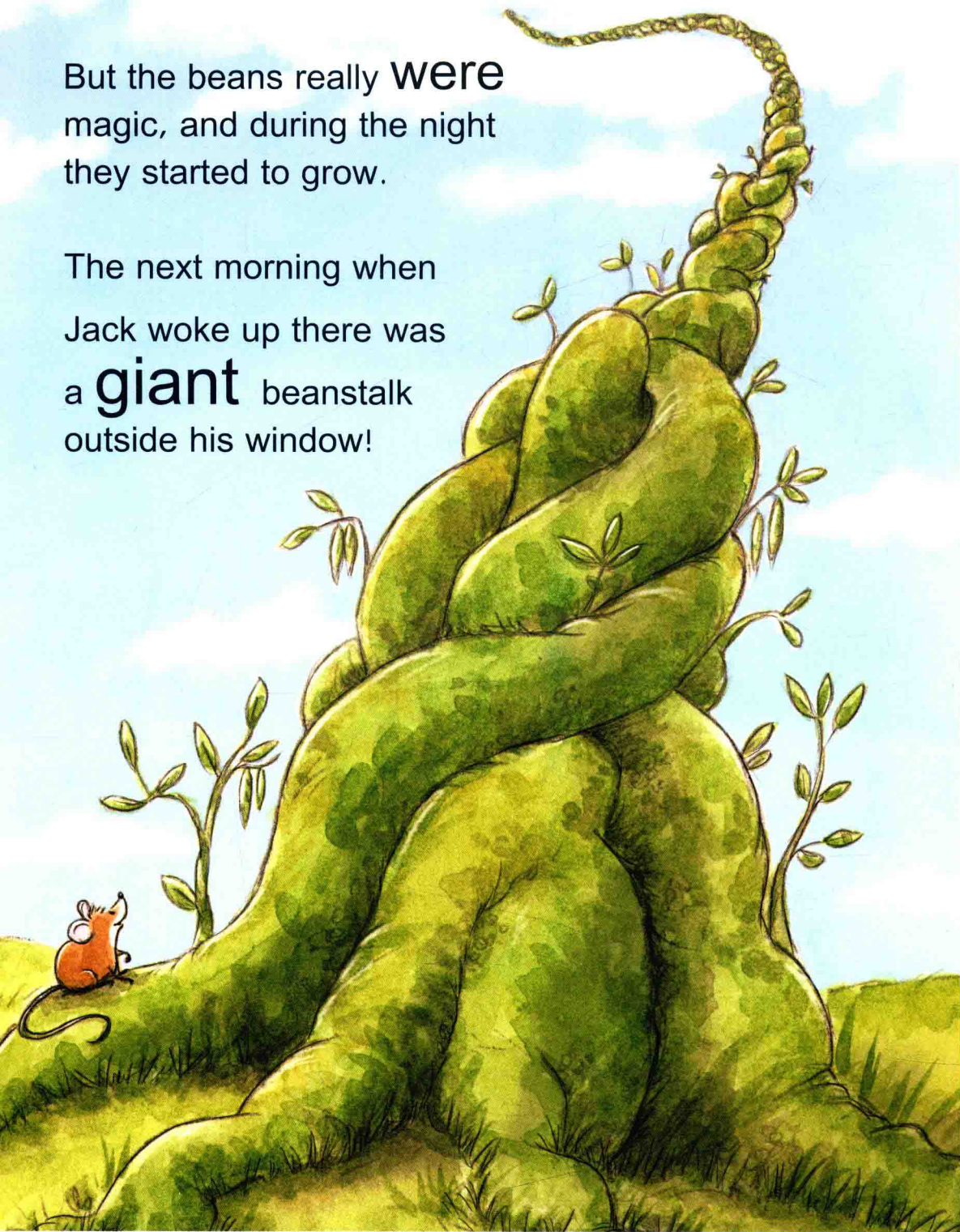
杰克回到家，妈妈生气极了！

“你竟然用奶牛换了五颗豆子！”她大喊，“现在，我们什么都没有了！”  
妈妈一把将豆子扔出窗外，命令杰克马上回屋，晚饭也不许吃了。



But the beans really **were** magic, and during the night they started to grow.

The next morning when Jack woke up there was a **giant** beanstalk outside his window!



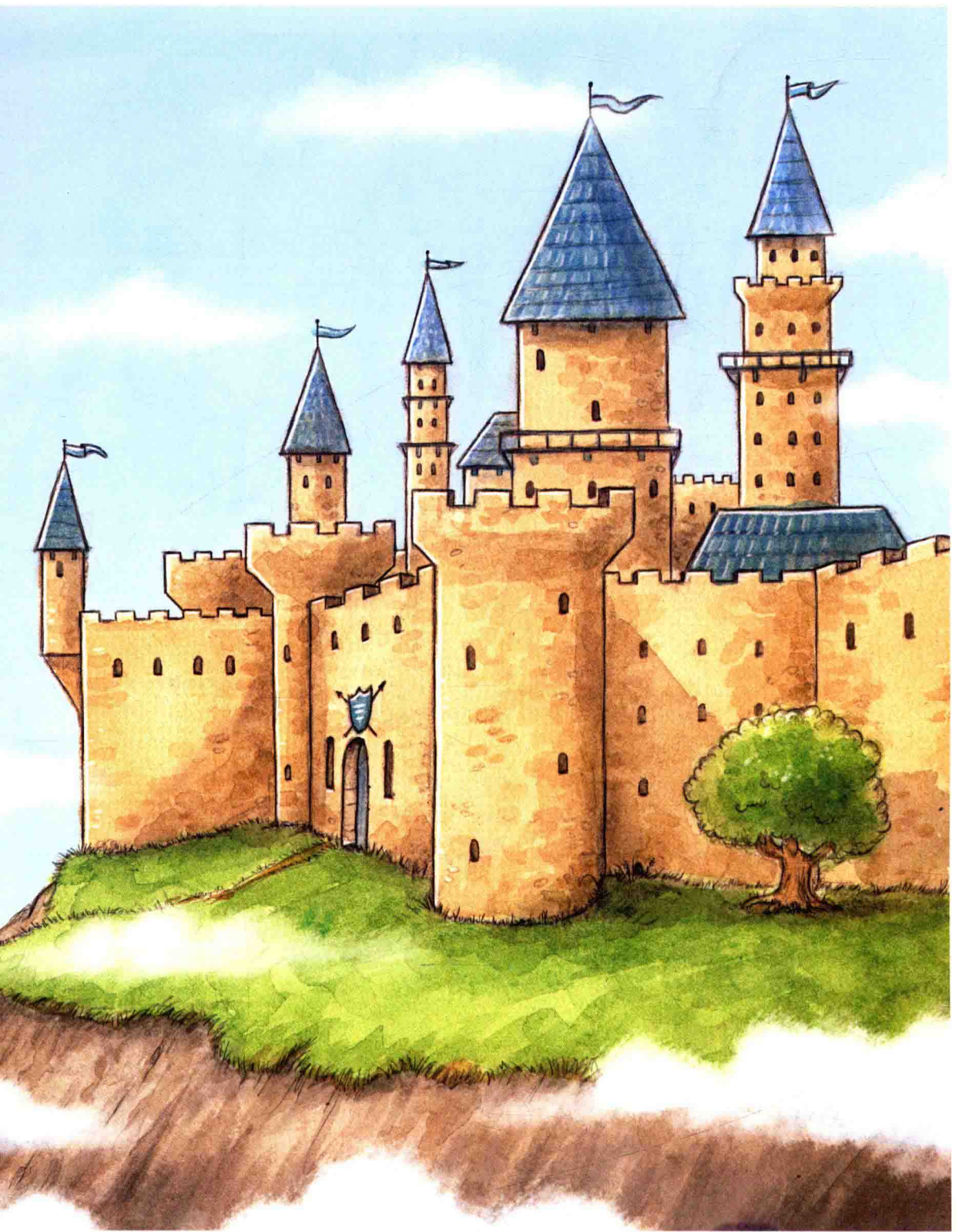
没想到那些豆子真的有魔力。夜里，它们飞速生长。  
第二天一早，杰克醒来后发现，窗外居然有一棵巨大的豆藤！



Before his mother could stop him, Jack climbed up to the top of the beanstalk! There he saw the most magnificent castle.



妈妈还没来得及阻止，杰克已经爬到了豆藤顶端。  
在那儿，他发现了一座十分华丽的城堡。







He went inside to look around. Then he  
heard a fierce voice,

“Fee, fi, fo, fum,  
I smell the blood  
of an Englishman!  
Be he alive

or be  
he dead,  
I’ll grind his  
bones to make  
my bread!”

杰克走进城堡，四处张望。突然，他听到一阵响亮的说话声。

“呔，嘿，哼，嚯，我闻到了英国人的味道！不管是活的，还是死的，我都要磨碎他的骨头做面包吃！”





It was a **terrible ogre!**

Quickly, Jack hid in a cupboard. The ogre searched the castle but he could not find Jack.

原来，是可怕的食人魔！

杰克迅速躲进橱柜。食人魔找遍整个城堡，也没找到他。

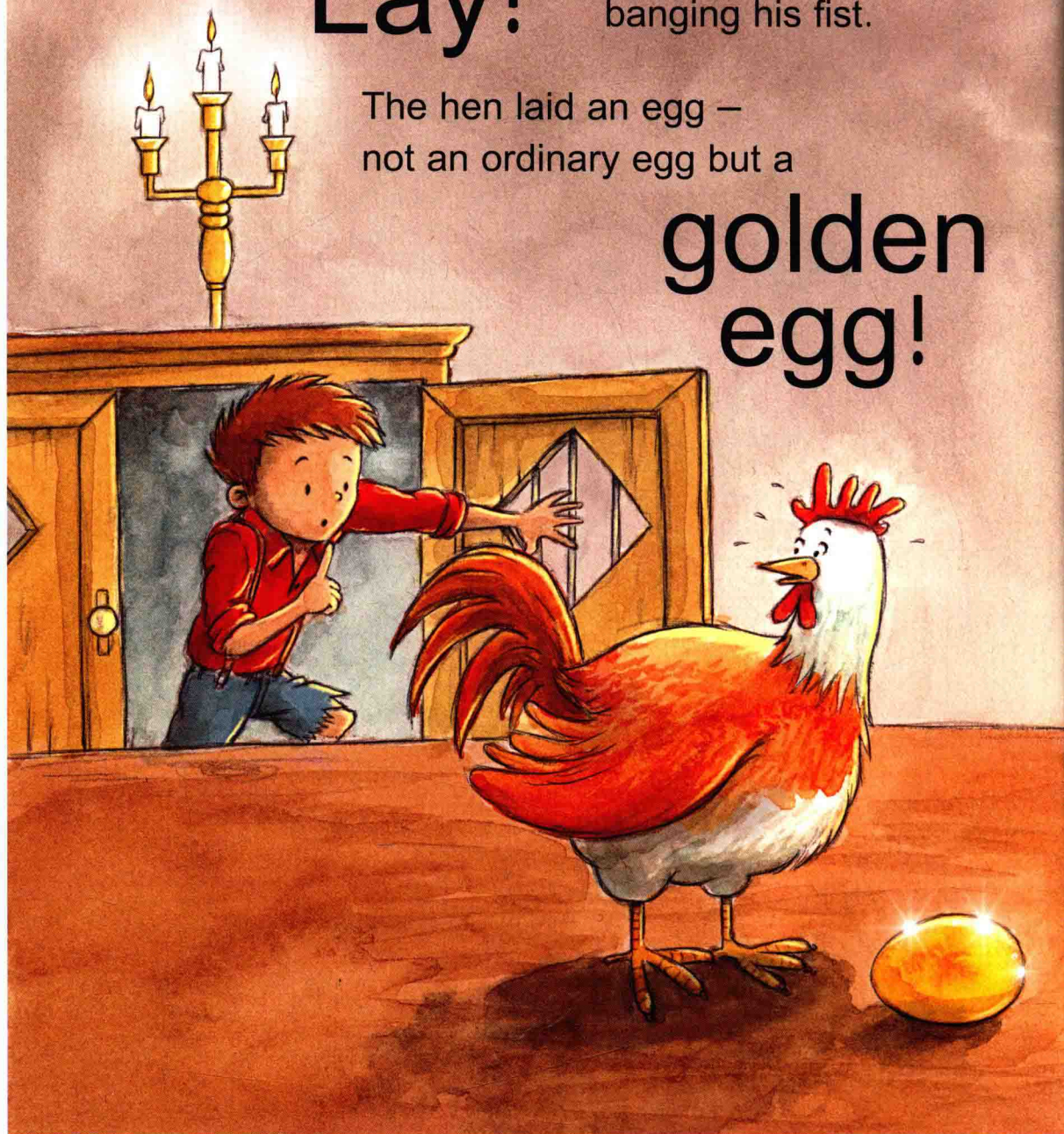


The ogre gave up looking, and put a hen  
on the table.

**“Lay!”** bellowed the ogre,  
banging his fist.

The hen laid an egg –  
not an ordinary egg but a

**golden  
egg!**



食人魔放弃了寻找，把一只母鸡放在桌上，用拳头砸着桌子大喊：“下蛋！”  
很快，母鸡下了蛋——不是普通的鸡蛋，而是个闪闪发光的金蛋！



The ogre then ate a **huge** meal and fell asleep in his chair.

Jack saw his chance. He picked up the hen and ran for the door.

“Help, Master!”  
clucked the hen.



食人魔大吃了一顿，坐在椅子上美美地睡着了。  
杰克抓住机会，一把抱起母鸡，飞快地冲出大门。  
“救命，主人！”母鸡不停地“咯咯”叫着。





The ogre woke up and  
ran after Jack but, quick  
as a flash,

Jack  
slid  
down  
the  
beanstalk.

食人魔被吵醒了，马上追着杰克跑出去，可杰克已经闪电般滑下了豆藤。